

## ● COSTA RICA

El Francés goza en Costa Rica de un estatus particular puesto que es el único país de la zona en conservar su enseñanza como obligatoria durante los tres años del primer ciclo de secundaria. Existen alrededor de 1.000 docentes de francés en el país amparados por instituciones que luchan con ahínco por su desarrollo. Cabe subrayar el destacado papel que desarrolla en Ministerio de Educación Público por medio de su Asesoría Nacional para el Francés.

Además de la Embajada de Francia en Costa Rica cuyo papel en el ámbito de la cooperación educativa y lingüística es fundamental, a red de la cooperación lingüística y educativa incluye el Centro de Cooperación y de Acción Cultural para América Central (CCCAC), el Liceo Franco-Costarricense, la Alianza Francesa de San José y sus antenas de Curridabat, Heredia y Sabana así como la Asociación Costarricense de Profesores de Francés (ACOPROF). La agregada de cooperación educativa para América Central junto con una experta sectorial para el Francés implementan los programas de cooperación en este ámbito y prestan apoyo técnico no sólo al Ministerio de Educación Pública sino también a las universidades públicas (Universidad de Costa Rica (UCR), Universidad Nacional (UNA), Universidad Estatal a Distancia (UNED) y Universidad privada de La Salle.

Costa Rica participa desde hace numerosos años en el programa de cooperación de asistentes de lenguas implementado por el Ministerio de Educación Nacional de Francia y el Centro Internacional de Estudios Pedagógicos (CIEP) junto con el CCCAC.

La Alianza Francesa de San José comprende hoy día cuatro sedes :

- el edificio principal en el centro de la ciudad (Barrio Amón)
- el anexo de Sabana
- el anexo de Heredia
- el anexo de Curridabat (sector este de la ciudad) en la sede del CCCAC

La Alianza Francesa ofrece tres sesiones de cursos por año (trimestres) más un curso intensivo de 6 semanas. Cuenta con alrededor de 25 profesores y 700 estudiantes por sesión (incluyendo las sedes). También se encarga de la formación continua de los docentes de Francés de San José y de las provincias, trabaja en colaboración con todas las estructuras de la red nacional y regional : Liceo, Asociaciones, universidades, otras Alianzas Francesas del Istmo. Brinda también, a solicitud expresa, asesorías y consejos a establecimientos escolares privados en donde se imparte Francés.

La Asociación Costarricense de Profesores de Francés (ACOPROF) cuenta con alrededor de 50 miembros activos, más de 250 miembros pasivos sobre 850 profesores de Francés que ejercen en Costa Rica. Organiza seminarios, coloquios y se implica de manera activa en la defensa y la promoción de la lengua francesa ante las autoridades locales. Lleva también a cabo acciones de formación en colaboración con las universidades y la Alianza Francesa.

El Liceo Franco-Costarricense, pilar de la educación bilingüe y bicultural, existe desde 1949. En él se forman los ciudadanos del mañana, portadores de valores tan queridos tanto por Francia como por Costa Rica.

A nivel de la enseñanza escolar, el Francés se imparte en Costa Rica :

- a nivel de primaria :

- en 25 escuelas públicas desde maternal hasta sexto grado inclusive, en el marco del programa « PROLED » (Programa de Lenguas Extranjeras) de enseñanza precoz del Francés puesto en marcha de manera conjunta por Francia y Costa Rica, cuenta con 42 docentes y 15 500 alumnos.
- en 2 escuelas públicas ( 22 grupos en total), en el marco del programa de enseñanza bilingüe « FilBil » , cuenta con 22 docentes y 600 alumnos
- en 2 colegios públicos ( 4 grupos en total) siempre en el marco del programa « FilBil », cuenta con 4 docentes y 80 alumnos

- en alrededor de 20 escuelas privadas, cuenta con 30 docentes y 5 000 alumnos

- a nivel de secundaria :

- con carácter obligatorio junto con el Inglés, en el Primer Ciclo de la enseñanza secundaria ( entre 12 y 15 años), cuenta con 820 docentes y 33 300 alumnos
- de manera opcional en los dos últimos años de enseñanza secundaria : 6 000 alumnos
- en algunos colegios privados ( Asociación de Colegios Católicos) : 40 colegios de los cuales 21 imparten Francés.

- a nivel superior :

- en tres universidades públicas (UNIVERSIDAD DE COSTA RICA-UCR- : en la opción « enseñanza del Francés » hay 274 estudiantes inscritos, en la opción « Francés para otras carreras » hay 320 estudiantes inscritos ; UNIVERSIDAD NACIONAL-UNA- : en la opción « enseñanza del Francés » hay 169 estudiantes inscritos, en la opción « Francés para otras carreras » hay 230 estudiantes inscritos ; UNIVERSIDAD ESTATAL A DISTANCIA-UNED- : en la opción « Francés para otras carreras » hay 131 estudiantes inscritos
- en una universidad privada ( UNIVERSIDAD DE LA SALLE) alrededor de 100 estudiantes están inscritos en la opción «enseñanza del Francés Lengua Extranjera para primaria o de secundaria » ( diplomas equivalentes al DEUG –diploma de estudio universitario general-, de Bachillerato universitario y de Licenciatura).

## ● EL SALVADOR

La red de cooperación lingüística y educativa comprende el Servicio de Cooperación Lingüística de la Embajada de Francia, el Liceo Francés, la Alianza francesa de San Salvador y la Asociación Salvadoreña de Profesores de Francés ASPROF.

La Alianza Francesa de San Salvador funciona con un ritmo de 6 ciclos intensivos por año (6 horas a la semana) y cuatro ciclos regulares (cuatro horas a la semana), el cuerpo docente está conformado por 21 profesores. Recibe alrededor de 850 estudiantes intra y extra muros.

Además de sus actividades lingüísticas, la Alianza Francesa ofrece también servicios de traducción al igual que toda una gama de actividades culturales: Cine-Club, conciertos, exposiciones, conferencias, teatro, etc. Pone a disposición de sus socios y de sus estudiantes un centro de recursos que incluye alrededor de 10.000 documentos (libros, revistas, periódicos, BD, CD, DVD). Es el único centro oficial en El Salvador para realizar los exámenes del Delf y el Dalf. Por razones de espacio, la Alianza Francesa deberá ser reubicada próximamente.

Enseñanza primaria y secundaria: El Francés es impartido en 10 establecimientos secundarios públicos durante los dos últimos años del curso lectivo, cuenta con 14 docentes. Se estima en 1500 el número de alumnos que reciben cursos de Francés en los liceos públicos salvadoreños. También cinco establecimientos secundarios privados ofrecen cursos de Francés.

El Liceo Francés cuenta con 1024 alumnos.

La Asociación Salvadoreña de Profesores de Francés (ASPROF) organiza cada año un Festival de Artes en francés, una Fiesta de la Francofonía, un Festival Gastronómico y una Jornada Pedagógica. La ASPROF también lleva a cabo, en colaboración con la Alianza Francesa y la Embajada de Francia, formaciones pedagógicas mensuales abiertas a todos los docentes de Francés. Alrededor de 50 personas asisten cada mes a estos talleres pedagógicos.

La ASPROF publica un boletín anual (balance del año, proyectos para el año siguiente). La Asociación cuenta con alrededor de 30 miembros activos al día con sus cotizaciones.

En total, en el 2008, 70 docentes trabajan en el campo del Francés Lengua Extranjera en El Salvador.

Educación superior: el Departamento de Lenguas de la Universidad Pública de El Salvador (UES) ofrece:

- una licenciatura en Lenguas Modernas (plan de estudios de 5 años) especializado en Francés e Inglés (8h por semana de Francés, en igualdad con el Inglés), fue creada en el 2002 y ofrece otras posibilidades -Enseñanza, Relaciones Públicas, Turismo, Comercio. Actualmente, en el 2008, hay 610 estudiantes inscritos. La Embajada de Francia aporta el material pedagógico. La encargada de misión pedagógica imparte cursos en el marco de esta Licenciatura y organiza las prácticas pedagógicas para los docentes. En colaboración con la Embajada de Francia y la Alianza Francesa, la UES organiza también eventos culturales francófonos: exposiciones, festivales de cine.
- cursos opcionales de lenguas modernas en el CENIUES - Centro de Idiomas de la UES- ofrece cursos de Francés, Inglés y Japonés. A inicios del 2008 habían 450 inscritos.

Tres universidades privadas ofrecen también cursos opcionales de Francés: la Universidad Don Bosco, la Universidad Evangélica y la Universidad Francisco Gavidia.

## ● GUATEMALA

Le réseau de la coopération linguistique et éducative comprend le service de coopération et d'action culturelle, le Lycée franco-guatémaltèque Jules Verne, les Alliances françaises et l'Association des professeurs de français du Guatemala (AEFLEG).

L'Alliance française est implantée

- dans la capitale, à Guatemala Ciudad. L'Alliance compte environ 400 étudiants par session pour une vingtaine d'enseignants.
- à Quetzaltenango, deuxième ville du pays. Jusqu'à cette année, l'Alliance dépendait administrativement de l'antenne locale de l'Université Rafael Landívar (URL), qui mettait à la disposition ses locaux et rémunérait les professeurs de français. Mais depuis peu, l'Alliance est devenue autonome et a son propre siège, même si la collaboration avec l'URL va se poursuivre sous une autre forme. Au premier semestre 2008, l'Alliance, dont l'équipe pédagogique comprend 6 professeurs, donne des cours à 30 étudiants au nouveau siège et à 79 étudiants à l'URL.
- à La Antigua Guatemala, où l'Alliance se doit de manifester la présence française, dans un environnement d'une exceptionnelle richesse patrimoniale et culturelle. Chaque mois, entre 60 et 70 élèves d'inscrivent à l'Alliance, qui compte 4 professeurs.

L'Association des professeurs de français langue étrangère du Guatemala (AEFLEG) dont l'activité a souffert ces derniers mois de dissensions internes.

Enseignement primaire et secondaire : l'enseignement de langues étrangères autres que l'anglais est quasi-inexistant dans la scolarité publique. Bien que limité pour le moment, l'enseignement du français suscite un intérêt croissant parmi les établissements privés.

Enseignement supérieur : à l'Université de San Carlos (USAC, plus de 100 000 étudiants), le Centre d'apprentissage des langues - CALUSAC - inscrit en moyenne, dans ses cours de français, environ 1000 étudiants par bimestre. Le Conseil Supérieur des Universités Centraméricaines (CSUCA), chargé de l'intégration universitaire à l'échelle de la région, a son siège depuis 2002 au Guatemala, où un ancien recteur de l'Université de San Carlos, M. Efraín Medina Guerra, est devenu son secrétaire général.

## ● HONDURAS

Le réseau de la coopération linguistique et éducative au Honduras comprend le service culturel et de coopération de l'ambassade de France, le Lycée Franco Hondurien, les Alliances françaises de Tegucigalpa et de San Pedro Sula, l'Association des professeurs de français du Honduras (APROFH). Une experte sectorielle placée auprès des universités publiques (Université Nationale

Autonome - UNAH - et Université Pédagogique Nationale Francisco Morazán – UPNFM-), relaie localement les actions de coopération linguistique et éducative.

Les implantations de l'Alliance Française sont au nombre de deux :

\* Tegucigalpa, capitale administrative et politique (délégation générale). Quatre sessions x 3 mois / an, avec 34 enseignants et 350 étudiants « intra muros » par session ; 400 étudiants en cours extérieurs.

\* San Pedro Sula, deuxième ville du pays, capitale industrielle et économique. Onze enseignants, 300 à 350 étudiants par session. La première pierre du nouveau bâtiment de l'Alliance française a été posée en octobre 2002, sur un terrain offert par la municipalité mais malheureusement le bâtiment n'a pas encore été construit faute de financement local. La France a déjà apporté une importante subvention pour la réalisation de ce projet immobilier. L'Alliance Française de San Pedro Sula bénéficie depuis cette année de la collaboration d'une enseignante FLE/AHVP proposée par l'Association Française des Volontaires du Progrès. Une partie de sa rémunération est prise en charge par l'AF de San Pedro Sula.

A la suite d'une formation d'habilitation DELF/DALF réalisée en janvier 2008 à l'Alliance Française de Tegucigalpa, 19 enseignants ont été accrédités comme examinateurs DELF/DALF par le CIEP. Le Honduras compte actuellement l'équipe d'examineurs la plus importante d'Amérique Centrale avec 19 enseignants habilités pour faire face au nombre croissant de demande de candidats souhaitant passer ces certifications. Et depuis mars 2008, les DELF A1, A2 et B1 sont les examens officiels à l'Alliance Française mettant l'AFT dans une position favorable vis-à-vis de la concurrence.

Dans l'enseignement primaire et secondaire, l'accord signé en 1998 par le Ministère de l'Education, le poste et l'Université Pédagogique Nationale Francisco Morazán - UPNFM -, qui devait conduire à la réintroduction du français dans le secondaire public, n'a été mis en pratique que pendant quelques années pour des raisons financières et politiques.

Pour ces mêmes raisons le projet pilote d'introduction du français au niveau primaire public n'a été mis en place que pendant trois ans. Actuellement, les nouveaux textes du Secrétariat de l'Education Publique -SEP- prévoient seulement l'enseignement de l'anglais à tous les niveaux de l'enseignement public. De ce fait, le nombre des collèges publics proposant notre langue dans leur cursus se limite toujours à trois alors que les écoles et collèges bilingues privés « anglais-espagnol » sont de plus en plus nombreux à vouloir offrir une 3e langue.

Le DELF junior est proposé par les Alliances Françaises aux élèves de ces écoles qui souhaitent avoir une certification française. Depuis 2006 de nouvelles écoles privées qui ont introduit le français dans leur curriculum (primaire et secondaire) font appel à la coopération française pour la mise en place des cursus.

Dans l'enseignement supérieur, les deux universités publiques (Université Nationale Autonome - UNAH - et Université Pédagogique Nationale Francisco Morazán – UPNFM-) proposent une licence dans l'enseignement du français, ainsi que des cours de français pour non-spécialistes.

Une licence de tourisme intégrant le français et l'anglais a été mise en place en 2001 à l'UPNFM grâce à la collaboration de la coopération française. Cette filière connaît un grand succès. Trois semestres de français du tourisme avec la méthode Vacances en Amérique Centrale –VAC - sont dispensés dans cette filière.

Les universités privées proposent aussi des cours de français pour non spécialistes. Il y a une forte demande à ce niveau, en particulier des universités privées à San Pedro Sula, région où le français se place comme la deuxième langue étrangère importante pour développer le tourisme et les échanges commerciaux.

Des conventions-cadre entre l'Ambassade de France au Honduras et les universités publiques sont en cours d'élaboration. La convention cadre avec l'UPNFM sera signée fin mai 2008. Ces conventions prévoient une coopération élargie à d'autres filières que l'enseignement du français : anthropologie, sociologie, droit, mathématiques dans le but de mettre en place des partenariats avec des universités françaises.

Chaque année des bourses sont proposées à des enseignants universitaires, à des responsables d'institutions publiques et à des artistes afin de contribuer au renforcement des équipes nationales qui mettent en place des projets importants pour le pays.

Dans le cadre du programme d'assistants de langue 10 étudiants honduriens inscrits dans différentes filières universitaires Tegucigalpa, San Pedro Sula, Comayagua, partent comme assistants d'espagnol en France pendant une année scolaire. Le nombre de candidatures en en augmentation.

Le Lycée Franco Hondurien, fondé en 1968, compte 450 élèves de la maternelle à la classe de seconde. Cet établissement proposera le cursus des classes de 1ère et Terminale en présentiel à partir de septembre 2008 pour que plus d'élèves ayant suivi leur scolarité au LFH puissent se présenter au baccalauréat français. Les études secondaires honduriennes s'achevant en seconde il s'avérait important d'offrir cette modalité présentielle. Les meilleurs élèves de Terminale du Lycée Franco Hondurien bénéficient aussi des bourses d'excellence.

Depuis septembre 2007, en collaboration avec les Alliances Françaises et le Lycée Franco Hondurien, la coopération linguistique et éducative de l'Ambassade de France a mis en place un plan de formation continue destiné aux enseignants de français, en majorité non diplômés, afin d'améliorer le niveau des enseignants en service ainsi que des étudiants (futurs enseignants). Une formation d'enseignants-utilisateurs de la méthode VAC a été réalisée avec le concours de l'UPNFM. Les enseignants formés au cours du 2ème semestre 2007 (60 heures) renforcera l'équipe des enseignants accrédités à enseigner avec cette méthode axée sur le français du tourisme.

## ● NICARAGUA

Le réseau de la coopération linguistique et éducative comprend le service de coopération et d'action culturelle, le collège Franco-nicaraguayen Victor Hugo, les Alliances françaises, l'Association des professeurs de français du Nicaragua (ANIPROF) et l'Association nicaraguayenne des ex-étudiants en France (ANEF). Une experte sectorielle placée auprès des universités publiques (Université Nationale Autonome du Nicaragua -UNAN-), relaie localement les actions de coopération linguistique et éducative.

Au 1er janvier 2003 a été créé un poste d'assistant technique auprès de GEPROTUR (Gérant des projets touristiques, organisme régionalisé dépendant du SITCA, Système pour l'intégration touristique centraméricaine) qui constitue, en matière de tourisme et de français du tourisme, un atout pour la promotion de l'expertise française.

Un projet d'Institut supérieur d'hôtellerie-tourisme (sur financement de la BID - Banque interaméricaine de développement) et un projet de portail Internet centraméricain - patrimoine, éducation, culture - (sur financement de l'Union Européenne) sont actuellement en phase d'étude.

L'Alliance française est implantée

- dans la capitale, Managua : 700 étudiants par session trimestrielle en moyenne. Les locaux, tout neuf, ont été inaugurés en 2007 dans la nouvelle « zona Rosa » de la capitale nicaraguayenne.
- A Leon, deuxième ville du pays, longtemps la seule à posséder une université, où l'Alliance constitue le seul centre culturel étranger. 60 étudiants par session, en moyenne.

Enseignement primaire et secondaire : Hors le Collège franco-nicaraguayen, le français est enseigné dans 4 écoles primaires privées ( 1000 élèves), et dans 14 établissements secondaires publics durant les deux dernières années du cursus (23 enseignants et un total de 4600 élèves ). Quatre lycées privés proposent le français selon les mêmes modalités que dans le public (1400 élèves). L'engagement du ministère de l'Education concernant la nomination d'un coordinateur de français est toujours d'actualité mais, pour des raisons administratives, le poste n'a pas encore été officiellement créé.

Enseignement supérieur : Le département de français de la faculté des Sciences de l'Education de l'UNAN (Université Nationale Autonome du Nicaragua), à Managua, propose trois « licences » (« licenciatura » = 5 années d'études)

- Licence d'enseignement du français : 75 inscrits, en février 2008

- Licence de traduction : 130 inscrits, en février 2008
- Licence de tourisme : 230 inscrits, en février 2008

Le département de français de l'UNAN est le seul à disposer de ses propres salles de cours. Il possède également un centre de documentation (en partie alimenté par le budget « Livres et revues » du poste), une salle multimédia financée sur crédits de l'Ambassade qui comporte 10 ordinateurs en réseau, avec accès à Internet qui est très fréquentée.

Depuis 2 à 3 ans, nombre d'universités publiques et privées (UAM, UCA, UNAN départementales de Carazo, Matagalpa, Esteli, Chontales, BICU...) intègrent l'enseignement du français dans leurs filières « tourisme » ou « relations internationales ». Cela représente pour 2008 un total de 600 étudiants.

Pour recevoir plus d'informations sur le bilan d'actions en faveur du français au Nicaragua, téléchargez le document ci-dessous.

## ● PANAMA

Le réseau de la coopération linguistique et éducative comprend le service de coopération et d'action culturelle, les Alliances françaises, l'Association nationale des professeurs de français du Panama (ANPROF) et l'Ecole française Paul Gauguin.

L'Alliance française est implantée

- dans la capitale, à Panama dans ses propres locaux : elle fonctionne par modules mensuels et compte environ 650 étudiants différents par année et 15 enseignants. Elle offre aussi des cours pour enfants à partir de 3 ans et des cours sur objectifs spécifiques axés sur le tourisme et le français des affaires en fonction de la demande.
- L'Alliance de Panama est chargée de la formation continue des professeurs de français en liaison avec le ministère de l'éducation panaméen.
- à David : L'Alliance accueille une trentaine d'étudiants par session de deux mois. Quoique sous-équipée, l'Alliance, qui s'appuie sur un réseau de personnalités panaméennes et qui œuvre en synergie avec l'université, occupe une place privilégiée dans le tissu social et culturel local.

L'Association nationale des professeurs de français du Panama (ANPROF) compte dans ses rangs une vingtaine de professeurs à jour de leur cotisation.

Enseignement primaire et secondaire : Dans les établissements d'enseignement secondaire publics du Panama, les cours de langue française sont dispensés de façon optionnelle, avec maintien partiel d'un statut disciplinaire obligatoire dans les sections littéraires de fin d'études. Dans les faits, l'enseignement de français souffre d'un manque de moyens et d'enseignants. Ils ne seraient plus qu'une cinquantaine aujourd'hui à assurer ces cours. Une déclaration d'intention datant de 1996, et portant sur la nomination d'un responsable du français par le ministère de l'Education, n'est pas appliquée.

Enseignement supérieur : Le français est enseigné dans 3 universités publiques : L'Université Nationale de Panama (« licenciatura », 5 années d'études) avec une quarantaine d'inscrits ; l'Université Technologique de Panama (une quinzaine d'inscrits), et l'Université Autonome du Chiriqui (UNACHI), qui propose une licence de français (90 inscrits. A l'UNACHI toujours, pour les étudiants de tourisme et pour ceux de la filière Economie qui se destinent au tourisme, (licence de tourisme écologique en 2003) le français fait partie des matières obligatoires.